

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1950-1951.

VERGADERING VAN 14 JUNI 1951.

Wetsvoorstel tot opheffing of aanpassing van verschillende sinds 4 September 1944 getroffen uitzonderingsmaatregelen ten opzichte van tijdens de oorlog gestelde daden, alsmede tot terugbrenging van alle sinds die datum uitgesproken straffen of getroffen sancties tot de straf, die op het ogenblik van de feiten in het grondgebied van het Rijk voorzien was.

TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Sedert de afkondiging van het Strafwetboek op 8 Juni 1867, werd België tweemaal in een oorlog betrokken. Telkenmale werd bij die gelegenheid de bestraffing van de misdrijven tegen de uitwendige veiligheid van de Staat verscherpt.

Deze bestraffing, thans algemeen aangeduid met de benaming « repressie », kreeg bijgevolg haar definitief uitzicht naar aanleiding van de twee bezettingsperiodes, die België heeft gekend. In de beide gevallen werd de verscherpte bestraffing uitgevaardigd door een regering, die verplicht was geweest het land te verlaten.

Hieruit zijn als onvermijdelijke gevolgen voortgevloeid :

1^o een tendens om bij deze verscherping, die ingevoerd werd tijdens bijzonder moeilijke omstandigheden, te overdrijven zowel in de omschrijving van de nieuwe misdrijven, als in de strafmaat, die op deze misdrijven werd toegepast;

2^o de praktische onmogelijkheid om de nieuwe strafmaatregelen in het bezette gebied bekend te maken;

3^o de volstreekte noodzakelijkheid om later de repressie, gevoerd volgens de nieuwe voorschriften te milderen.

Na de oorlog 1914-1918 leidde dit tenslotte tot een algemene amnestie. De verscherpte strafvoorschriften bleven bestaan, maar het bleek volkomen onmogelijk de toepassing ervan te behouden.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1950-1951.

SÉANCE DU 14 JUIN 1951.

Proposition de loi concernant la suppression ou l'adaptation de diverses dispositions exceptionnelles prises depuis le 4 septembre 1944 à l'égard d'actes accomplis durant la guerre, ainsi qu'à la réduction des peines ou sanctions prises ou prononcées depuis cette date, à la peine qui était applicable dans le Royaume au moment des faits.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Depuis la promulgation du Code pénal le 8 juin 1867, la Belgique a été impliquée dans deux guerres. A l'occasion de chacune d'elles, la répression des crimes et délits contre la sécurité extérieure de l'Etat a été renforcée.

Cette répression a, dès lors, acquis son aspect définitif, à la suite des deux périodes d'occupation que la Belgique a connues. Dans les deux cas, la répression plus rigoureuse a été ordonnée par un gouvernement, qui s'était vu forcé de quitter le territoire national.

Cet état de choses a inévitablement eu pour conséquence :

1^o une tendance à rendre excessives les mesures de répression prises dans des circonstances particulièrement difficiles, tant en ce qui concerne la définition des nouvelles infractions que pour ce qui regarde les sanctions applicables à celles-ci;

2^o l'impossibilité pratique de faire connaître les nouvelles mesures répressives dans le pays occupé;

3^o la nécessité absolue d'atténuer par après les rigueurs de la répression, poursuivie en vertu des nouvelles prescriptions.

Après la guerre de 1914-1918, cette nécessité a finalement conduit à une amnistie générale. Les mesures pénales renforcées ont été maintenues, mais il était apparu tout à fait impossible d'en maintenir l'application.

Na de bevrijding van 's lands grondgebied in 1944, werd de repressie doorgevoerd op een veel grotere schaal dan na de eerste wereldoorlog. Het is dan ook geen wonder dat reeds verschillende wetgevende initiatieven moesten genomen worden om de nieuwe strafmaatregelen die waren ingevoerd, te milderen of weer af te schaffen. Het algemeen welzijn eist inderdaad dat de gevolgen van de repressie niet jaren lang zouden blijven aanslepen.

Om thans tot een verdere verwezenlijking te komen van de meest noodzakelijke maatregelen, waardoor de excessen, die ook bij deze repressie zijn voorgekomen, zouden verdwijnen, hebben de ondertekenaars de eer uw goedkeuring voor dit wetsvoorstel te vragen.

Er kan over geredetwist worden of de doorgevoerde verscherping al of niet noodzakelijk was. Maar wat zeker niet kan in twijfel getrokken worden is dat iedere verscherping van strafmaatregelen op voldoende wijze en op voorhand moet bekend gemaakt worden. Het spreekt vanzelf dat zij des te gemakkelijker kan worden aangevochten, indien deze bekendmaking niet gebeurd is.

Het kan inderdaad niet geloofwaardig worden dat de meeste, zoniet alle overtredders van de verscherpte strafwet de verhoogde straffen niet kenden op het ogenblik dat ze hun misdrijf pleegden. De rechtspraak neemt weliswaar een onweerlegbaar vermoeden van bekendheid met de wet aan, vanaf het ogenblik dat de tekst in het *Staatsblad* is verschenen. Nochtans is dit een louter juridische fictie, wanneer het land door de vijand is bezet. De veroordelingen op grond van zulke wet uitgesproken kunnen dan ook juridisch gerechtvaardigd geweest zijn, met de billijkheid zijn en blijven ze in strijd.

Door zich op deze basis te stellen, hebben de ondertekenaars zich zelf belangrijke beperkingen opgelegd. Zij zijn er zich volkomen van bewust het probleem van de repressie op verre na niet te hebben opgelost. Dit zal ook wel nooit door één enkel wetgevend initiatief mogelijk zijn. Zij hebben zich echter vóór alles laten leiden door de bekommernis om van een onaantastbaar beginsel te vertrekken, en wel dit van de non-retroactiviteit van de strafwet.

Het blijft immers een fictie te beweren dat de besluitwet van 17 December 1942, verschenen in het *Staatsblad* te Londen op 29 December 1942, vanaf dat ogenblik, of ten minste vanaf één maand na deze publicatie, in België bekend was en bijgevolg mocht worden toegepast naar gelang de bevrijding van het grondgebied en zonder nieuwe bekendmaking.

Daarom voorziet dit wetsvoorstel het terugbrengen van alle straffen op het peil, dat vóór 10 Mei 1940 van kracht was.

In dezelfde geest hebben de ondertekenaars gemeend te mogen voorstellen dat definitief een einde zou worden gemaakt aan een ganse reeks van uitzonderingsbepalingen, die verdoken liggen in een menigte wetten of besluiten op burgerlijk gebied, sinds de bevrijding uitgevaardigd.

Après la libération du territoire national en 1944, la répression a été poursuivie sur une échelle beaucoup plus vaste que lors de la première guerre mondiale. Il n'est donc pas étonnant que plusieurs propositions législatives ont déjà été faites en vue d'atténuer ou de supprimer les nouvelles mesures répressives. L'intérêt général exige en effet que les conséquences de la répression ne puissent se faire sentir indéfiniment.

Voulant réaliser une nouvelle étape dans la voie des mesures les plus indispensables pour mettre fin aux excès de la répression, que nous avons également connus cette fois-ci, les soussignés ont l'honneur de soumettre la présente proposition de loi à votre approbation.

On peut différer d'avis sur la nécessité du renforcement de la répression. Mais il ne fait aucun doute que tout renforcement des mesures pénales doit faire l'objet d'une publication suffisante et préalable. Il va de soi que ces mesures peuvent être attaquées d'autant plus facilement, que cette publication n'a pas été faite.

On ne peut nier en effet, que la plupart, si pas tous les contrevenants à cette loi pénale, ignoraient les sanctions renforcées au moment où ils ont commis l'infraction. Il est vrai que la jurisprudence admet la présomption irréfutable que la loi est connue à partir de sa parution au *Moniteur*. Toutefois, c'est là une fiction purement juridique lorsque le pays est occupé par l'ennemi. Si les condamnations prononcées en vertu d'une telle loi peuvent être juridiquement justifiées, il n'en est pas moins vrai qu'elles sont et restent contraires à l'équité.

En se plaçant sur cette base, les signataires de la présente proposition se sont imposé des limites importantes. Ils sont pleinement conscients de n'avoir pas résolu le problème de la répression, loin s'en faut. Aussi bien, une seule initiative parlementaire ne suffira jamais à le faire. Ils se sont dès lors avant tout souciés de partir d'un principe inattaquable, c'est-à-dire la non-rétroactivité de la loi pénale.

En effet, c'est une fiction de prétendre que l'arrêté-loi du 17 décembre 1942, paru au *Moniteur* de Londres du 29 décembre 1942, était connu en Belgique à partir de cette date ou au moins un mois après sa parution et que, par conséquent, il pouvait être appliqué, sans nouvelle publication, au fur et à mesure de la libération du territoire.

C'est pourquoi la présente proposition de loi prévoit que toutes les sanctions seront ramenées à la peine qui était applicable avant le 10 mai 1940.

Dans le même esprit, les soussignés ont cru pouvoir proposer de mettre fin définitivement à toute une série de mesures exceptionnelles, qui sont éparpillées dans un grand nombre de lois ou d'arrêtés, pris en matière civile depuis la libération.

De bestraffing van de misdrijven tegen de uitwendige veiligheid van de Staat wordt immers geregeld door het Strafwetboek, en niet door de wetten op de landpacht of op de oorlogsschade. De hierin opgenomen uitzonderingsbepalingen vormen voor de betrokkenen evenveel supplementaire straffen. Trouwens is men hierin tewerk gegaan met een grote fantasie, die hoogstnoodzakelijk uit onze wetgeving dient geweerd te worden.

Aldus menen de ondertekenaars voldoening te geven aan de meermaals uitgesproken wens om het vraagstuk van de herclassering tot een oplossing te brengen. In de Kamer der Volksvertegenwoordigers heeft de h. Minister van Justitie op 14 Februari 1951 verklaard dat op dit gebied algemene maatregelen zich opdringen. « De Regering is bereid » zo drukte de Minister zich uit, « de hier genomen initiatieven te steunen of er desnoods zelf op te nemen ».

De heren verslaggevers, die zowel voor de Senaat als voor de Kamer de begroting van het Ministerie van Justitie behandeld hebben, vroegen met nadruk dat maatregelen zouden getroffen worden om een einde te maken aan de toestand van paria's, waarin de vrijgelaten veroordeelden zich bevinden. Des te meer is dit wenselijk voor de personen, die niet veroordeeld werden, maar niettemin door een aantal wettelijke beschikkingen even drastisch verbannen werden uit het maatschappelijk leven.

Artikel 2 van onderhavig wetsvoorstel voorziet daarin, terwijl artikel 6 een einde maakt aan de reeks uitzonderingsmaatregelen die links en rechts in onze wetgeving voorkomen.

* *

De verzwaring van de straffen, voorzien door Hoofdstuk II, Titel I, Boek II van het Strafwetboek, dat de misdrijven tegen de uitwendige veiligheid van de Staat behandelt, werd tijdens de oorlog 1940-1945 ingevoerd door de besluitwet van 17 December 1942. Die besluitwet werd van kracht een maand na haar bekendmaking in het *Staatsblad* te Londen op 29 December 1942.

De militaire rechtsmachten hebben nauwgezet de hogere straffen, door die besluitwet ingevoerd, slechts toegepast op misdrijven gepleegd na 29 Januari 1943; de vroegere misdrijven werden alleen met de oude straffen beteugeld.

Zoals reeds eerder uiteengezet, is het vermoeden van bekendheid met de wet, dat hierbij door de rechtspraak wordt aangenomen, een fictie. De meeste, zoniet alle veroordelingen op grond van de besluitwet van 17 December 1942 uitgesproken, hebben mensen getroffen, die deze wetsbeschikking niet kenden.

Artikel 1 van onderhavig wetsvoorstel bedoelt deze onbillijkheid te herstellen, door alle straffen terug te brengen tot de hoogste straf in zwang vóór 10 Mei 1940.

La répression des infractions contre la sûreté extérieure de l'Etat est en effet réglée par le Code pénal et non par les lois sur le bail à ferme ou sur les dommages de guerre. Les dispositions exceptionnelles contenues dans ces dernières lois constituent pour les intéressés autant de sanctions supplémentaires. Il a d'ailleurs été procédé en cette matière avec une grande fantaisie, qui doit être éliminée d'urgence de notre législation.

Les auteurs estiment rencontrer ainsi le vœu exprimé à diverses reprises de voir donner une solution au problème du reclassement. A la Chambre des Représentants, M. le Ministre de la Justice a déclaré, le 14 février 1951, que, dans ce domaine, des mesures générales s'imposent. « Le Gouvernement est disposé », disait le Ministre, « à appuyer les initiatives prises en la matière ou, le cas échéant, à en prendre lui-même ».

Les rapporteurs du budget du Ministère de la Justice, tant à la Chambre qu'au Sénat, ont demandé instamment que des mesures soient prises pour mettre fin à la situation de réprouvés dans laquelle se trouvent les condamnés après leur libération. Cela est d'autant plus indiqué pour les personnes qui n'ont pas été condamnées mais qui néanmoins, par une série de dispositions légales, ont été exclues d'une façon tout aussi drastique de la communauté nationale.

Tel est le but de l'article 2 de la présente proposition de loi, tandis que l'article 6 tend à mettre fin à une série de mesures d'exception qui se trouvent dispersées dans notre législation.

* *

L'aggravation des peines prévues par le Chapitre II, Titre Ier, Livre II, du Code Pénal, traitant des crimes et délits contre la sûreté extérieure de l'Etat, a été introduite au cours de la guerre 1940-1945 par l'arrêté-loi du 17 décembre 1942. Cet arrêté-loi est entré en vigueur un mois après sa publication au *Moniteur* de Londres, le 29 décembre 1942.

Les juridictions militaires se sont astreintes consciencieusement à n'appliquer les sanctions renforcées, instaurées par le dit arrêté-loi, qu'aux infractions commises après le 29 janvier 1943; les délits antérieurs à cette date ne furent sanctionnés que des peines anciennes.

Comme il a déjà été exposé ci-dessus, la présomption de connaissance de la loi admise à cet égard par la jurisprudence, est une fiction. La plupart des condamnations, prononcées en vertu de l'arrêté-loi du 17 décembre 1942, sinon toutes, ont frappé des personnes qui ignoraient cette disposition légale.

L'article 1er de la présente proposition de loi tend à redresser cette situation inéquitable en ramenant toutes les peines au maximum de la peine en vigueur avant le 10 mai 1940.

Het betreft hier de volgende misdrijven :

1. De deelneming aan het vervormen door de vijand van wettelijke instellingen of inrichtingen, het aan het wankelen brengen van de getrouwheid der burgers jegens de Koning en de Staat in oorlogstijd, en het wetens in de hand werken van 's vijands politiek en plannen.

Het vroegere artikel 118*bis* voorzag de buitengewone hechtenis, maar de besluitwet van 17 December 1942 heeft voor deze bij uitstek politieke misdaad de doodstraf ingevoerd. Daarbij werd het begrip zelf van het misdrijf algemener omschreven doordat niet meer het kwaad opzet vereist werd, maar dat het voortaan volstond dat de daad wetens gesteld was geworden.

2. Het wetens leiden, voeren, uitlokken, helpen of begunstigen, door enigerlei middel, van propaganda gericht tegen de weerstand, tegen de vijand of diens bondgenoten of strekkende tot de sub. 1. opgesomde feiten.

Wat dit misdrijf betreft, moeten de veroordelingen op deze grond uitgesproken wegvallen, vermits het bedoelde misdrijf vóór 10 Mei 1940 in onze wetgeving niet bestond, en men moet aanvaarden dat zijn invoering door de besluitwet van 17 December 1942 niet voldoende in het bezette gebied bekend was kunnen worden.

3. Het wetens aan opsporingen, vervolgingen of gestrengheden vanwege de vijand blootstellen van enig persoon door de aangifte van een werkelijk of denkbeeldig feit.

Ook hier werd de vroeger bestaande maximumstraf van 20 jaar dwangarbeid verhoogd tot de doodstraf, terwijl eveneens het kwaad opzet niet meer vereist werd. Alhoewel het hier een bijzonder verfoeilijke soort misdrijven geldt, eist de billijkheid dat alleen de op het ogenblik der feiten bekende straffen zouden behouden blijven. Overigens heeft juist hier het wegvallen van de noodzakelijkheid om met kwaad opzet gehandeld te hebben medegebracht dat een zeer groot getal misdrijven door de krijgsraden werden berecht, die volgens de vroegere wetgeving niet als strafbaar feit konden aangezien worden.

Het is echter niet mogelijk uit de vonnissen en arresten van de militaire rechtbanken deze veroordelingen kwijt te schelden die uitsluitend gebaseerd zijn op het « wetens » verrichten van daden, vallend onder toepassing van artikel 121*bis*. Zoals in het geval van artikel 118*bis* voorziet alinea 2 van artikel 1 van onderhavig wetsvoorstel dus alleen het terugbrengen tot de vroeger bestaande en bekende straffen.

* *

Dat zekere strafrechtelijke veroordelingen het wettelijk verval van een aantal rechten voor gevolg hebben kan niet betwist worden. De artikelen 31 en

Il s'agit ici des délits suivants :

1. Avoir participé à la transformation par l'ennemi d'institutions ou d'organisations légales, avoir ébranlé en temps de guerre la fidélité des citoyens envers le Roi et l'Etat, ou avoir sciemment servi la politique ou les desseins de l'ennemi.

L'ancien article 118*bis* prévoyait la détention extraordinaire, mais l'arrêté-loi du 17 décembre 1942 a instauré la peine de mort pour ces délits essentiellement politiques. En outre, la notion même du délit fut définie d'une façon plus générale, étant donné que l'intention méchante n'était plus requise, mais que dorénavant il suffisait que l'acte ait été posé sciemment.

2. Avoir sciemment dirigé, pratiqué par quelque moyen que ce soit, provoqué, aidé ou favorisé une propagande dirigée contre la résistance à l'ennemi ou à ses alliés ou tendant aux faits énumérés à l'alinéa 1.

En ce qui concerne ce délit, les condamnations prononcées sur cette base doivent être supprimées, étant donné que les délits en question n'existaient pas dans notre législation avant 1940, et qu'il faut admettre que son introduction par l'arrêté-loi du 17 décembre 1942 n'avait pu être suffisamment connue dans les territoires occupés.

3. Avoir sciemment, par la dénonciation d'un fait réel ou imaginaire, exposé une personne quelconque aux recherches, poursuites ou rigueurs de l'ennemi.

Dans ce cas également, la peine maximum antérieurement existante de vingt ans de travaux forcés a été modifiée en peine de mort, tandis que l'intention méchante n'est plus requise. Quoi qu'il s'agisse ici de délits particulièrement odieux, la justice exige que seules les sanctions connues au moment des faits soient maintenues. Par ailleurs, la suppression de la nécessité d'avoir agi méchamment a eu pour effet que dans ce cas précisément les conseils de guerre ont eu à connaître d'un très grand nombre d'infractions qui, d'après la législation antérieure, ne pouvaient être considérées comme faits délictueux.

Il n'est toutefois pas possible d'annuler, parmi les jugements et arrêts des juridictions militaires, les condamnations qui sont exclusivement basées sur le fait que des actes tombant sous l'application de l'article 121*bis* ont été accomplis « sciemment ». De même que pour l'article 118*bis*, l'alinéa 2 de l'article 1^{er} de la présente proposition de loi prévoit donc uniquement que les peines seront ramenées aux sanctions antérieurement existantes et connues.

* *

Il est incontestable que certaines condamnations pénales comportent la déchéance légale d'un certain nombre de droits. Les articles 31 et suivants du

volgens van het Strafwetboek beperken dat verval tot de zware vergripen, te erkennen aan de toegepaste straf of aan de aard van het misdrijf. Bij doodstraf of dwangarbeid was het uitspreken van levenslang verval van die rechten verplicht; bij veroordeling tot opsluiting of hechtenis was het facultatief; bij sommige correctionele veroordelingen nu eens verplicht, dan weer facultatief.

De besluitwet van 6 Mei 1944 op het verval van nationaliteit, het verlies en de opschorsing van sommige rechten wegens in tijd van oorlog tegen de uitwendige veiligheid van de Staat bedreven misdrijven, heeft hierin een grondige wijziging gebracht: enerzijds wordt het verval niet meer door de rechtbanken uitgesproken, maar is het een wettelijk gevolg van de veroordeling zelf. Een straf van acht dagen gevangenzitting brengt reeds dat rechtsverval mede. Anderzijds werd het aantal rechten, waarvan de delinquent wordt beroofd, uitgebreid.

Dat verval of die ontzetting van rechten lijkt ons overdreven. De wet van 14 Juni 1948, betreffende de epuratie inzake burgertrouw, artikel 15, heeft reeds toegelaten aan delinquenten, die uit hoofde van misdrijven tegen Hoofdstuk II, Titel I, Boek II van het Strafwetboek slechts een correctionele veroordeling hebben opgelopen, de teruggave van de rechten, waarvan ze ontzet of vervallen verklaard zijn, van de burgerlijke rechtbanken terug te vorderen.

Zes jaar na het einde van de vijandelijkheden, komt het ons gepast voor een nieuwe stap in de richting van de vooroorlogse wetgeving te zetten, en de wederopneming van de kleine delinquenten in de nationale gemeenschap te vergemakkelijken.

In de werkelijkheid hebben de rechtbanken zeer dikwijls, bij haar toepassing van de wet van 14 Juni 1948, het verval of de ontzetting van rechten beperkt tot de rechten vóór 10 Mei 1940 in het artikel 31 van het Strafwetboek bepaald. Waarom dan ook van deze rechtspraak geen wettelijke regel maken?

Daarom beperkt artikel 2 van het onderhavig wetsvoorstel alle verval of ontzetting tot de enkele rechten bepaald in artikel 31 van het Strafwetboek en herstelt het alle veroordeelden in de overige rechten van artikel 123^{sexies} van het Strafwetboek. Het behoudt tevens het beroep van artikel 15 der wet van 14 Juni 1948 voor de rechten van artikel 31 wat de veroordeelden betreft, wier straf degene vermeld in artikelen 32 en 33 van het Strafwetboek niet te boven gaat.

Aan hen, die nog niet op grond van artikel 15 beroep hebben ingesteld, wordt opnieuw de gelegenheid gegeven het te doen.

De wet van 14 November 1947 tot wijziging van de wetgeving betreffende de voorwaardelijke invrijheidstelling en de voorwaardelijke veroordeling heeft het mogelijk gemaakt de voorwaarde toe te passen bij veroordelingen, die de twee jaar gevangenisstraf niet overschrijden. Wanneer in de tijdspanne der voorwaardelijkheid geen nieuwe veroordeling

Code pénal limitent cette déchéance à certains crimes graves, reconnaissables à la peine appliquée ou à la nature du fait délictueux. En cas de condamnation à la peine de mort ou aux travaux forcés, la déchéance à vie de ces droits devait être prononcée obligatoirement; en cas de condamnation à une peine d'incarcération ou de détention, elle était facultative; pour certaines condamnations correctionnelles, elle était tantôt obligatoire, tantôt facultative.

L'arrêté-loi du 6 mai 1944 sur la déchéance de nationalité, la privation et la suspension de certains droits pour infraction commise en temps de guerre contre la sûreté extérieure de l'Etat, a apporté une modification profonde dans cette matière: d'une part, la déchéance n'est plus prononcée par les tribunaux, mais elle est une conséquence légale de la condamnation même. Une peine de huit jours d'emprisonnement comporte déjà cette déchéance de droits. D'autre part, le nombre de droits dont le délinquant se voit privé a été augmenté.

Cette déchéance ou cette privation de droits nous paraît exagérée. La loi du 14 juin 1948 relative à l'épuration civique a déjà, dans son article 15, permis aux délinquants qui n'avaient encouru, du chef de crime ou délit contre le Chapitre II, Titre I^{er}, Livre II, du Code pénal, qu'une condamnation correctionnelle, de poursuivre devant les juridictions civiles la restitution des droits dont ils avaient été privés ou déclarés déchus.

Six ans après la fin des hostilités, il nous paraît opportun de faire un nouveau pas dans le sens du retour à la législation d'avant la guerre, et de faciliter la réintégration des petits délinquants dans la communauté nationale.

En réalité, dans l'application de la loi du 14 juin 1948, les tribunaux ont souvent limité la déchéance ou la privation des droits aux droits prévus avant le 10 mai 1940 par l'article 31 du Code pénal. Dès lors, pourquoi ne pas faire de cette jurisprudence une règle légale?

C'est la raison pour laquelle l'article 2 de la présente proposition de loi limite toute déchéance ou privation aux seuls droits prévus à l'article 31 du Code pénal et rétablit tous les condamnés dans les autres droits énumérés à l'article 123^{sexies} du Code pénal. Le même article maintient en outre le recours prévu par l'article 15 de la loi du 14 juin 1948 pour les droits repris à l'article 31 en ce qui concerne les condamnés dont la peine ne dépasse pas celles prévues aux articles 32 et 33 du Code pénal.

Ceux qui n'ont pas encore pris leur recours en vertu de l'article 15, auront de nouveau l'occasion de le faire.

La loi du 14 novembre 1947 modifiant la législation relative à la libération conditionnelle et aux condamnations conditionnelles a permis d'appliquer le sursis aux condamnations ne dépassant pas deux ans d'emprisonnement. Si, pendant le sursis, le condamné n'encourt pas de condamnation nouvelle à une peine criminelle ou à un emprisonnement

tot een criminele straf of tot een hoofdgevangenisstraf van meer dan één maand wordt opgelopen, wordt de straf geacht niet te bestaan, of wordt ze althans niet uitgevoerd. In dit geval van voorwaardelijke veroordeling wordt dan ook geen verval van rechten toegelaten.

Nu heeft het besluit van 19 September 1945, gewijzigd door de wet van 14 Juni 1948 op de epuratie inzake burgertrouw, niet alleen het rechtsverval van artikel 31 van het Strafwetboek, bij strafrechtelijke veroordelingen uitgebreid, maar het ook ingevoerd, los van iedere veroordeling, als een burgerlijke straf. Dat was ongetwijfeld een nieuwigheid in onze wetgeving en men kan zich de vraag stellen of zo'n maatregel wel met de voorschriften van artikelen 6 en 8 van de Grondwet in overeenstemming te brengen is. In ieder geval blijkt die maatregel niet gelukkig. Het gaat hierbij om personen, wier medewerking met de vijand zo onbeduidend is geweest dat ze geen aanleiding heeft gegeven tot bestraffing. Zij, nog eerder dan de veroordeelden, dienen in de nationale gemeenschap terug opgenomen te worden. Dit is niet mogelijk zolang men aan de betrokkenen het genot ontnemt van de rechten opgesomd in artikel 123sexies van het Strafwetboek. Daarom voorziet het laatste lid van artikel 2 van onderhavig wetsvoorstel het terug herstellen in al die rechten van degenen die, onafhankelijk van een strafrechtelijke veroordeling, toch beroofd werden van de rechten van artikel 123sexies, ingevolge de wet van 14 Juni 1948.

* *

De besluitwet van 10 November 1945, ter vereenvoudiging van de procedure in sommige gevallen van misdrijf tegen de uitwendige veiligheid van de Staat, gewijzigd bij besluitwet van 20 Juni 1946, heeft de kleine delinquenten, die bij dading een veroordeling van ten hoogste vijf jaar gevangenzitting opliepen, aan politietoezicht onderworpen, met verplichting in een bepaalde plaats te verblijven of zich uit sommige plaatsen te verwijderen, en met verbod van deelname aan sommige openbare manifestaties.

De besluitwet van 10 November 1945 was uitgevaardigd krachtens de wet van 7 September 1939 op de buitengewone machten, gewijzigd bij de wet van 14 December 1944, en was derhalve slechts geldig tot de terugbrenging van het leger op vredesvoet. Dit laatste is geschied bij besluit van de Regent van 1 Juni 1949, en de wet van 1 Juni 1949, waarbij sommige wetsbepalingen gehandhaafd worden niettegenstaande het terugbrengen van het leger op vredesvoet, heeft de besluitwet van 10 November 1945 na 15 Juni 1949 niet in stand gehouden.

Die afschaffing van de besluitwet geldt echter slechts voor de toekomst. Alle maatregelen van politietoezicht, krachtens de besluitwet door de militaire rechtsmachten opgelegd vóór 15 Juni 1949 blijven van kracht tot na het verstrijken van de duur er van, die door de rechtsmacht is bepaald, en vijf jaar niet mag overtreffen.

de plus d'un mois, la condamnation sera considérée comme non avenue ou du moins elle ne sera plus exécutée. Dès lors, dans ce cas de condamnation conditionnelle, la déchéance des droits n'est pas admise.

Or, l'arrêté du 19 septembre 1945, modifié par la loi du 14 juin 1948 relative à l'épuration civique, a non seulement étendu la déchéance des droits énumérés à l'article 31 du Code civil, en cas de condamnation pénale, mais elle l'a également établie, indépendamment de toute condamnation, comme une peine civile. C'était là sans doute une innovation dans notre système législatif et il est permis de se demander si une mesure pareille peut être mise en concordance avec le prescrit des articles 6 et 8 de la Constitution. La mesure en tout cas ne paraît pas heureuse. Il s'agit, en l'occurrence, de personnes dont la collaboration avec l'ennemi a été si insignifiante qu'elle n'a pas donné lieu à sanction. Ces personnes, à plus juste titre encore que les condamnés, doivent être réintégrées dans la communauté nationale. Or, leur réintégration est impossible aussi longtemps qu'on les prive de la jouissance des droits énumérés à l'article 123sexies du Code pénal. C'est pourquoi le dernier alinéa de l'article 2 de la présente proposition de loi prévoit la réintégration dans tous ces droits de ceux qui, indépendamment d'une condamnation pénale, ont été privés, en vertu de la loi du 14 juin 1948, des droits énumérés à l'article 123sexies.

* *

L'arrêté-loi du 10 novembre 1945 simplifiant la procédure dans certains cas d'infraction contre la sécurité extérieure de l'Etat, modifié par l'arrêté-loi du 20 juin 1946, a mis sous le contrôle de la police les petits délinquants qui ont encouru, par voie transactionnelle, une condamnation à une peine de cinq ans d'emprisonnement au plus, avec obligation de résider dans un lieu déterminé ou de s'éloigner de certains lieux, et de s'abstenir de participer à certaines manifestations publiques.

L'arrêté-loi du 10 novembre 1945 avait été pris en vertu de la loi du 7 septembre 1939 sur les pouvoirs extraordinaires, modifiée par la loi du 14 décembre 1944, et n'était, par conséquent, valable que jusqu'au moment de la remise de l'armée sur pied de paix. Celle-ci a été décrétée par l'arrêté du Régent du 1^{er} juin 1949 et la loi du 1^{er} juin 1949, maintenant en vigueur certaines dispositions légales nonobstant la remise de l'armée sur pied de paix, n'a pas maintenu en vigueur après le 15 juin 1949 l'arrêté-loi du 10 novembre 1945.

Mais cette suppression de l'arrêté-loi ne vaut que pour l'avenir. Toutes les mesures de mise sous contrôle de la police prononcées avant le 15 juin 1949 par les juridictions militaires en vertu de l'arrêté-loi en question restent en vigueur jusqu'à l'expiration du délai fixé par la juridiction, délai qui ne peut dépasser cinq ans.

Geen beter middel om de betrokkenen het gevoel van heropneming in de nationale gemeenschap te geven, dan die maatregelen af te schaffen. Het ware een gebaar van verzoening niet op het verstrijken van de termijn te wachten. Vandaar artikel 3 van het wetsvoorstel.

* * *

De wet van 15 Mei 1922 heeft in onze wetgeving het verval van de Belgische nationaliteit wegens zware plichtsverzaking ingevoerd. De wet van 30 Juli 1934 heeft dat verval overgenomen, doch beide wetten pasten het slechts toe op de landgenoten die Belg geworden waren door keuze of door naturalisatie. De parlementaire bescheiden vermelden uitdrukkelijk dat een Belg door geboorte nooit van de Belgische nationaliteit vervallen verklaard kan worden.

In strijd met die uitdrukkelijke wil van de wetgever, heeft de regering van Londen bij besluitwet van 6 Mei 1944 het verval van de Belgische nationaliteit ook toepasselijk gemaakt op voortvluchtige Belgen, die hun nationaliteit door afstamming hadden verworven.

Zulks is een gevaarlijk precedent, en hoe onwaardig ook, in sommige gevallen die personen kunnen geweest zijn, toch lijkt het ons passend uit louter juridische overwegingen tot het beginsel van de onaantastbaarheid van de nationaliteit door geboorte terug te keren. Daarom artikel 4.

De wijzigingen en aanvullingen, die de besluitwetten van 7 September 1946 en 27 Februari 1947 aan de besluitwet van 6 Mei 1944 hebben gebracht, zijn sedert 15 Juni 1949, nadat het leger op vredesvoet werd teruggebracht, niet meer van kracht, wel de besluitwet van 6 Mei 1944.

* * *

Artikel 123^{ter} van het Strafwetboek, ingevoerd door de wet van 19 Juli 1934, liet de verbeurdverklaring toe van de door de schuldige ontvange vergelding of van het bedrag van de waarde van die vergelding. De besluitwet van 20 September 1945, waarvan artikelen 2, 3 en 4 door de wet van 1 Juni 1949 werden behouden, heeft het begrip van de vergelding van artikel 123^{ter} geïnterpreteerd en een artikel 123^{decies} aan het Strafwetboek toegevoegd, waarbij de vennootschap burgerlijk aansprakelijk werd verklaard voor de veroordelingen tot schadevergoeding, geldboete, kosten, verbeurdverklaring, teruggave en geldelijke straffen hoegenaamd, die wegens overtreding van de beschikkingen van Hoofdstuk II, Titel I, Boek II van het Strafwetboek tegen haar organen of aangestelden werden uitgesproken.

Si l'on veut réellement donner aux intéressés le sentiment qu'ils sont réintégrés dans la communauté nationale, il se recommande de supprimer ces mesures. Ce serait un geste de conciliation que de ne pas attendre à cet effet l'expiration du délai prévu. Tel est le but poursuivi par l'article 3 de la proposition de loi.

* * *

La loi du 15 mai 1922 a introduit dans notre législation la déchéance de la nationalité belge pour manquement grave aux devoirs de citoyen. La loi du 30 juillet 1934 a repris cette déchéance, mais ces deux lois ne l'appliquaient qu'aux citoyens qui étaient devenus Belges par option ou par naturalisation. Les documents parlementaires mentionnent expressément qu'un Belge par naissance ne peut jamais être déclaré déchu de la nationalité belge.

A l'encontre de la volonté expresse du législateur, le gouvernement de Londres, par arrêté-loi du 6 mai 1944, a rendu applicable la déchéance de la nationalité belge aux Belges fugitifs qui avaient acquis leur nationalité par filiation.

Cette décision constitue un précédent dangereux et quelle qu'ait pu être l'indignité des personnes en cause, il nous semble opportun d'en revenir pour des raisons purement juridiques, au principe de l'intangibilité de la nationalité par naissance. Tel est le but de l'article 4.

Les modifications et adjonctions apportées à l'arrêté-loi du 6 mai 1944 par les arrêtés-lois des 7 septembre 1946 et 27 février 1947, ne sont plus en vigueur depuis le 15 juin 1949, après la remise de l'armée sur pied de paix; mais l'arrêté-loi du 6 mai 1944 reste toujours en vigueur.

* * *

L'article 123^{ter} du Code pénal, introduit par la loi du 19 juillet 1934, permettait la confiscation de la rétribution reçue par le coupable ou du montant de la valeur de cette rétribution. L'arrêté-loi du 20 septembre 1945, dont les articles 2, 3 et 4 ont été maintenus par la loi du 1^{er} juin 1949, a interprété la notion de rétribution figurant à l'article 123^{ter} et a inséré au Code pénal un article 123^{decies}, aux termes duquel les sociétés sont civilement responsables des condamnations aux dommages-intérêts, amendes, frais, confiscations, restitutions et sanctions pécuniaires quelconques prononcées pour infractions aux dispositions du Chapitre II, Titre I^{er}, Livre II du Code pénal, contre leurs organes ou préposés.

Die teksten hebben aanleiding gegeven tot zulke overdreven cijfers van verbeurdverklaring, dat de wet van 7 Juni 1948 is moeten tussenbeide komen om ze te beperken tot de verwezenlijkte winst.

Doch niet alleen werden de winsten van de schuldige bedrijven verbeurdverklaard; in vele gevallen heeft de Belgische Staat zich burgerlijke partij gesteld, ter gelegenheid van de openbare vordering vóór de militaire rechtbank. Vroeger had de Staat zulks nimmer gedaan tegen delinquenten van gemeen recht. Het valt dan ook niet te verwonderen dat de rechtspraak in verband met die nieuwigheid zeer verdeeld is geweest, in zulke mate dat de enen veroordeeld werden en de anderen niet, dat de enen millioenen te betalen kregen en de anderen de symbolische frank.

Volhardend op die weg heeft de Staat, wanneer hij verwaarloosd had zich bij de openbare vordering burgerlijke partij te stellen, — wat meestal het geval was in de zaak van kleine delinquenten, — naderhand afzonderlijke burgerlijke vorderingen tot schadevergoeding ingesteld om dat verzuim weer goed te maken. Wederom is de rechtspraak verdeeld en volgt hieruit een ongelijke behandeling, die niet mag bestendigd worden.

Het wetsvoorstel, dat werd neergelegd door de h. Volksvertegenwoordiger De Gryse, wil de mogelijkheid verschaffen om deze zaken door een transactie op te lossen.

Veel van deze gevallen behoren tot de economische collaboratie. Daar is echter het probleem veel uitgebreider. Buiten de schadevergoeding, door de Staat gevraagd, werd nog de verbeurdverklaring van het zakencijfer — sinds de wet van 7 Juni 1948 alleen nog van de werkelijke winst — uitgesproken. Bovendien valt deze categorie van veroordeelden onder toepassing van de fiscale wetgeving op de uitzonderlijke winsten. Bijgevolg is een afzonderlijke behandeling van iedere zaak, zoals voorzien door het wetsvoorstel De Gryse, waarschijnlijk de beste manier om de grootste onrechtvaardigheden uit de weg te ruimen.

Wat echter de louter politieke misdrijven betreft, zijn de ondertekenaars van mening dat de schadevergoeding aan de Staat hier volstrekt niet gerechtvaardigd is, dat zij hoofdzakelijk de onschuldige familieleden van de veroordeelden heeft getroffen, en dat zij in strijd is met de juridische tradities van ons land.

Daarom wordt bij artikel 5 van het voorstel de burgerlijke vordering van de Staat opgeheven, wanneer de hulp door de verdachte aan de vijand geboden, van zuiver politieke aard is geweest, zoals het geval is bij toepassing van artikel 118*bis* van het Strafwetboek.

* * *

De wetgever, evenals de Regering, heeft gemeend niet alleen de delinquenten die op grond van Hoofdstuk II, Titel I, Boek II, van het Strafwetboek, maar ook degenen die zonder veroordeling

Ces textes ont donné lieu à des confiscations pour des chiffres tellement exagérés, que la loi du 7 juin 1948 a dû limiter celles-ci aux bénéfices réalisés.

Mais on ne s'est pas borné à confisquer les bénéfices des entreprises coupables; dans beaucoup de cas l'Etat Belge s'est constitué partie civile dans l'action publique devant la juridiction militaire. L'Etat ne l'avait jamais fait précédemment pour les délinquants de droit commun. Il n'est donc pas étonnant que la jurisprudence ait été très divisée sur cette innovation; c'est ainsi que les uns ont été condamnés et les autres acquittés, que certains ont dû payer des millions et d'autres le franc symbolique.

Persévérant dans cette voie, lorsqu'il avait négligé de se constituer partie civile au cours de l'action publique, ce qui était le cas pour la plupart des causes de petits délinquants, l'Etat a par après introduit des actions civiles en dommages-intérêts, pour compenser cette négligence. La jurisprudence s'est dès lors à nouveau diversifiée, et il en est résulté des inégalités de traitement qui ne peuvent se prolonger.

La proposition de loi déposée par M. le député Degryse prévoit la possibilité de résoudre ces cas par voie de transaction.

Ces cas relèvent en grand nombre de la collaboration économique, où le problème est beaucoup plus vaste. En dehors des dommages-intérêts requis par l'Etat, les tribunaux ont également prononcé la confiscation du chiffre d'affaires — depuis la loi du 7 juin 1948, des bénéfices réels seulement. En outre, cette catégorie de condamnés tombe sous le coup de la législation fiscale sur les bénéfices exceptionnels. La meilleure façon d'éliminer les plus grandes injustices paraît devoir se ramener à traiter chaque affaire séparément, comme le prévoit la proposition De Gryse.

Pour ce qui concerne toutefois les infractions purement politiques, les soussignés sont d'avis que les dommages-intérêts accordés à l'Etat ne sont nullement justifiés, qu'ils ont surtout frappé les membres innocents de la famille des condamnés et qu'ils ne cadrent pas avec les traditions juridiques du pays.

C'est pourquoi l'article 5 de la proposition met un terme à l'action civile de l'Etat, lorsque l'aide accordée par le prévenu à l'ennemi a été de nature purement politique, comme c'est le cas en application de l'article 118*bis* du Code pénal.

* * *

Le législateur, ainsi que le Gouvernement, ont cru devoir exclure du bénéfice d'un certain nombre de lois, non seulement les délinquants déchus de certains droits en vertu du Chapitre II, Titre I^{er},

van zekere rechten vervallen werden verklaard, van het voordeel van een aantal wetten te moeten uitsluiten.

Die uitsluiting van politieke delinquenten alleen, daar waar de delinquenten van gemeen recht niet zijn uitgesloten, is niet te rechtvaardigen. Zo er in ons recht een onderscheid wordt gemaakt tussen beide, dan is het in het voordeel, en niet in het nadeel, van de politieke delinquenten.

Men kan begrijpen dat bepaalde voordelen geweigerd worden aan *alle* delinquenten, zoals het geval is in het besluit van de Regent van 26 Mei 1945 betreffende de militaire vergoedingspensioenen voor de oorlog 1940, dat toelaat aan de Commissie te oordelen over de waardigheid van de verzoeker in het algemeen, of in het besluit van de Regent van 13 December 1945 betreffende leningen tegen lage rente aan de mijnwerkers met het oog op de aankoop of de bouw van een woning of woonvertrekken, waar artikel 5 al degenen die tot criminele of correctionele straffen werden veroordeeld van de goedkope leningen uitsluit (1).

Wat in ieder geval niet te rechtvaardigen is, en de nationale verzoening in de weg staat, is het uitsluiten van mensen die niet eens veroordeeld werden, maar alleen de burgerlijke sanctie van de epuratie of een tuchtstraf hebben opgelopen. Men is gedurende enkele jaren zo ver gegaan aan die mensen zelfs een jachtverlof te weigeren (2).

Evenmin is te begrijpen de uitsluiting van politieke delinquenten en geëpureerden uit de statuten van het gewapend verzet (besluitwet 19 September 1945, art. 3, 3^o), van het burgerlijk verzet en de werkweigeraars (besluitwet 24 December 1946, art. 3), van de politieke gevangenen (wet 26 Februari 1947, art. 5 en 23), van het verzet door de sluikpers (wet 1 September 1948, art. 2). Want zo men verzet heeft gepleegd, kan men toch geen inciviek zijn. De twee begrippen sluiten naar onze mening elkan- der uit. Daarom is het overbodig aan die teksten iets te wijzigen. De uitsluiting is louter theoretisch.

Hier volgen dan de teksten, die naar onze mening moeten afgeschaft of gewijzigd worden en bijgevolg het voorwerp uitmaken van artikel 6 van het wetsvoorstel :

— Bij de besluitwet van 31 October 1944, betreffende de betaling van logiesopeisingen gedaan door de bezetter, wordt de betaling geregeld van de vergoedingen uit dien hoofde verschuldigd, doch artikel 4 weigert die vergoeding aan de personen, die uit hoofde van de wet van 22 Maart 1940 en van het wetsbesluit van 10 April 1941 werden vervolgd.

— Alinea 2, 2^o van artikel 7 van het besluit van de Regent van 1 September 1945, betreffende de overgangs- en validiteitsmaatregelen, alsmede

Livre II, du Code pénal, mais également ceux qui ont encouru la déchéance sans condamnation.

L'exclusion des seuls délinquants politiques, alors que les délinquants de droit commun ne sont pas exclus, ne peut être justifiée. Si notre droit fait une distinction entre ces deux catégories, c'est en faveur et non pas au détriment des délinquants politiques.

Il peut se concevoir qu'on refuse certains avantages à *tous* les délinquants, comme le fait l'arrêté du Régent du 26 mai 1945 relatif aux pensions militaires de réparation de la guerre 1940, qui permet à la Commission d'apprécier la dignité du requérant, ou l'arrêté du Régent du 13 décembre 1945 relatif à l'octroi de prêts à faible intérêt aux ouvriers mineurs en vue de l'achat ou de la construction d'une habitation, dont l'article 5 exclut du bénéfice des prêts tous ceux qui ont été condamnés à des peines criminelles ou correctionnelles (1).

Mais ce qui en tout cas est injustifiable et s'oppose à la réconciliation nationale, c'est l'exclusion des personnes qui n'ont même pas été condamnées, et n'ont encouru que la sanction civile de l'épuration ou une sanction disciplinaire. On est même allé jusqu'à refuser un permis de chasse à ces personnes pendant plusieurs années. (2)

On ne conçoit pas davantage que les délinquants politiques et les épurés doivent être exclus des statuts de la résistance armée (arrêté-loi du 19 septembre 1945, art. 3, 3^o), de la résistance civile et des réfractaires (arrêté-loi du 24 décembre 1946, art. 3), des prisonniers politiques (loi du 26 février 1947, art. 5 et 23), de la résistance par la presse clandestine (loi du 1^{er} septembre 1948, art. 2). En effet, celui qui a participé à la résistance ne pourrait être considéré comme incivique. A notre sens, ces deux notions s'excluent. Il est dès lors inutile de modifier quoi que ce soit à ces textes. L'exclusion est purement théorique.

Voici maintenant les textes qui, à notre avis, devraient être abrogés ou modifiés, et qui font dès lors l'objet de l'article 6 de la proposition de loi :

— L'arrêté-loi du 31 octobre 1944 relatif au paiement des réquisitions de logements effectuées par l'occupant, règle le paiement des indemnités dues de ce chef, mais l'article 4 refuse cette indemnité aux personnes qui ont été poursuivies en vertu de la loi du 22 mars 1940 et de l'arrêté-loi du 10 avril 1941.

— L'article 7, alinéa 2, 2^o, de l'arrêté du Régent du 1^{er} septembre 1945 relatif aux mesures de transition et de validation ainsi qu'au règlement des

(1) Besluit genomen in uitvoering van de besluitwet van 14 April 1945, gewijzigd bij besluitwet van 12 December 1945, luidens artikel 25 der wet van 1 Juni 1949, behouden.

(2) Regentsbesluiten van 30 Juni 1945, 24 Juni 1946, 24 Juni 1947.

(1) Arrêté pris en exécution de l'arrêté-loi du 14 avril 1945, modifié par l'arrêté-loi du 12 décembre 1945, maintenu en vigueur en vertu de l'article 25 de la loi du 1^{er} juin 1949.

(2) Arrêtés du Régent du 30 juin 1945, 24 juin 1946, 24 juin 1947.

de regeling van de verkregen uitwerksels en voorzieningen ter zake van de besluiten die, uitdrukkelijk of stilzwijgend, bepalingen van de provinciale wet, de gemeentewet of de wet tot inrichting van de openbare onderstand hebben gewijzigd of die van bepalingen dier wetten zijn afgeweken, hecht zekere geldelijke gevolgen aan tuchtstraffen. Degenen, die de vergoedingen der besluiten van 27 Augustus 1941 en 29 Mei 1942 hebben ontvangen, mogen ze niet of wel behouden, naargelang ze al dan niet uit hun mandaat van gemeenteraadslid of uit hun ambt werden ontslagen.

— Artikel 7 van de besluitwet van 19 September 1945, houdende overgangsmaatregelen betreffende vergoedingen en pensioenen voor burgerlijke oorlogsslachtoffers, machtigt de Regering maatregelen te treffen opdat de politieke delinquenten van de vergoeding en de pensioenen zouden worden uitgesloten. Het ministerieel besluit van 30 November 1945 ging verder dan artikel 7 toeliet en sloot ook degenen uit, die vielen onder de wet op de epuratie, waar de besluitwet alleen hen bedoelde, die zich schuldig hadden gemaakt aan misdrijven tegen de veiligheid van de Staat.

Het is onnodig geworden die teksten af te schaffen, daar ze vervallen zijn. De besluitwet van 19 September 1945 was uitgevaardigd krachtens de volmachtwet van 20 Maart 1945 en bleef slechts geldig tot de terugbrenging van het leger op vredesvoet. Sinds dit is geschied, zijn het uitvoerend ministerieel besluit van 30 November 1945, evenmin als de besluitwet, nog van kracht.

— De besluitwet van 20 September 1945, waarbij amnestie wordt verleend voor zekere misdrijven, besluitwet die behouden is krachtens artikel 1 der wet van 1 Juni 1949, sluit bij artikel 9 degenen uit die beroofd werden van de rechten van artikel 123sexies van het Strafwetboek, zodat hun straf voor de misdrijven van gemeen recht, gepleegd tussen 29 Mei 1940 en 1 November 1944 behouden blijft, al is de hoogste straf een boete of een gevangenzitting van twee jaar of al werd hun geen hogere straf opgelegd.

— Bij besluit van de Regent van 10 October 1945, betreffende de tijdens de bezetting verrichte steunuitkeringen aan behoeftige personen, wordt beschikt dat die uitkeringen onder de bezetting betaald in uitvoering van de besluiten van 29 Juni 1940, 5 en 29 April 1943, niet teruggegeven moeten worden, tenzij ze ten goede kwamen aan de rechthebbenden van personen die vrijwillig voor de vijand hebben gewerkt.

— Het besluit van de Regent van 13 December 1945, houdende uitvoering van de besluitwet van 14 April 1945 betreffende de toekenning van leningen tegen lage rente aan de mijnwerkers, met het oog op de aankoop of de bouw van een woning of woonvertrekken, sluit bij artikel 5, 3^o, de personen, wier naam op de epuratielijst voorkomt, van dat voordeel uit.

effets acquis et des recours, en ce qui concerne les arrêtés qui, de façon expresse ou tacite, ont modifié des dispositions de la loi provinciale, de la loi communale ou de la loi organique de l'assistance publique ou ont dérogé à des dispositions de ces lois, attache certaines conséquences pécuniaires aux sanctions disciplinaires. Ceux qui ont touché les indemnités prévues par les arrêtés des 27 août 1941 et 29 mai 1942 peuvent conserver celles-ci, s'ils n'ont pas été déchus de leur mandat de conseiller communal ou démis de leurs fonctions.

— L'article 7 de l'arrêté-loi du 19 septembre 1945 comportant des mesures transitoires relatives aux allocations et pensions pour victimes civiles de la guerre, autorise le Gouvernement à prendre des mesures tendant à exclure les délinquants politiques du bénéfice de l'indemnité et des pensions. L'arrêté ministériel du 30 novembre 1945, allant plus loin que l'article 7 le permettait, a également exclu ceux qui tombaient sous le coup de la loi sur l'épuration, alors que l'arrêté-loi visait uniquement ceux qui s'étaient rendus coupables d'infractions contre la sûreté de l'Etat.

Il n'est plus nécessaire de supprimer ces textes puisqu'ils sont périmés. L'arrêté-loi du 19 septembre 1945, pris en vertu de la loi des pleins pouvoirs du 20 mars 1945, n'était applicable que jusqu'à la remise de l'armée sur pied de paix. Celle-ci étant intervenue, l'arrêté ministériel d'exécution du 30 novembre 1945 n'est plus applicable, tout comme l'arrêté-loi lui-même.

— L'arrêté-loi du 20 septembre 1945, accordant amnestie pour certaines infractions, maintenu en vigueur par l'article 1^{er} de la loi du 1^{er} juin 1949, exclut, en son article 9, de cette amnestie ceux qui sont privés des droits prévus à l'article 123sexies du Code pénal, de sorte que la sanction encourue pour infraction de droit commun, commise entre le 29 mai 1940 et le 1^{er} novembre 1944, est maintenue, malgré que la plus forte peine soit une amende ou un emprisonnement de deux ans, même s'ils n'ont pas été condamnés à des peines plus sévères.

— L'arrêté du Régent du 10 octobre 1945 relatif aux allocations de secours payées sous l'occupation aux personnes en état de besoin, dispose que les allocations payées pendant l'occupation en vertu des arrêtés des 29 juin 1940, 5 et 29 avril 1943, ne doivent pas être restituées, sauf si elles ont été liquidées aux ayants droit de personnes qui ont travaillé volontairement pour l'ennemi.

— L'arrêté du Régent du 13 décembre 1945 portant exécution de l'arrêté-loi du 14 avril 1945 relatif à l'octroi de prêts à faible intérêt aux ouvriers mineurs, en vue de l'achat ou de la construction d'une habitation, exclut, en son article 5, 3^o, du bénéfice des prêts, les personnes dont le nom figure sur les listes de l'épuration civique.

— De wet van 17 Mei 1947 strekt er toe de gemeenten in sommige gevallen te ontslaan van de aansprakelijkheid, bepaald bij het decreet van 10 Vendémiaire, jaar IV. Een gevolg hiervan is dat de slachtoffers van de plunderingen tussen 10 Mei 1940 en 15 Juli 1945, en meer in het bijzonder bij de bevrijding en in de Meidagen van 1945, zich niet tot de gemeentebesturen kunnen wenden om schadevergoeding te bekomen. De wet van 1 October 1947 op de oorlogsschade, artikel 2, 3^o, evenals de wet van 6 Juli 1948, artikel 1, 3^o, beschouwt de schade door die plunderingen veroorzaakt als oorlogsschade, maar tevens sluit artikel 5 van eerstgenoemde wet degenen uit, die veroordeeld werden wegens misdrijven tegen de uitwendige veiligheid van de Staat, de overtreders van de besluitwetten van 10 Januari en 10 April 1941 en van de wet van 22 Maart 1940, maar ook hen die luidens de besluitwet van 20 Juni 1945, ten dele behouden krachtens artikel 1, 7^o, van de wet van 1 Juni 1949, de Belgische nationaliteit verloren hebben en hen die op de lijst van de epuratie voorkomen.

— Door artikel 4 der wet van 31 Maart 1948 op de landpacht worden dezelfde personen uitgesloten van de wettelijke pachtverlenging bij artikel 1 van die wet bepaald.

— Bij artikel 4, § 2, van het besluit van de Regent van 31 Januari 1949, waarbij de wettelijke beschikkingen inzake huishuur werden samengeordend, wordt het den rechter verboden het voordeel van de wettelijke huurverlenging aan zekere personen te ontnemen, doch als die personen politieke delinquenten zijn, als hun de Belgische nationaliteit werd ontnomen, of als ze op de lijst van de epuratie voorkomen, genieten ze dat voordeel niet.

De wet van 20 December 1950 op de uitzonderingsbepalingen inzake huishuur, waardoor de bij besluit van 31 Januari 1949 samengeordende wetten werden afgeschaft, heeft echter deze uitsluiting van het voordeel der wettelijke huurverlenging niet meer behouden, zodat het ook niet meer nodig is deze beschikking af te schaffen.

— Artikel 54 van het besluit van de Regent van 5 October 1948 weigert aan de politieke delinquenten, aan hen die op de epuratielijst voorkomen en aan hen die het rechtsverval van artikel 123^{sexies} van het Strafwetboek hebben opgelopen, evenals aan hun rechthebbenden, het voordeel van de pensioenen en vergoedingen. Voor de delinquenten van gemeen recht is luidens artikel 53, § 1, het recht op een vergoeding of pensioen slechts geschorst.

— Sommige besluiten eisen een getuigschrift van burgertrouw, dat nooit wettelijk werd ingevoerd. Het is nodig die teksten te wijzigen, als daar zijn : artikel 2 van het besluit van de Regent van 18 September 1945 betreffende de incivieke studenten; artikel 6 van het besluit van de Regent van 11 Januari 1946 betreffende de scholen voor ziekenoppass(t)ers, artikel 11 van het besluit van de Regent van 1 October 1947 betreffende de toepas-

— La loi du 17 mai 1947 tend à exonérer les communes dans certains cas de la responsabilité prévue par le décret du 10 Vendémiaire, an IV. Il en résulte que les victimes des pillages commis entre le 10 mai 1940 et le 15 juillet 1945, et spécialement lors de la libération et en mai 1945, ne peuvent s'adresser aux administrations communales pour obtenir des dommages-intérêts. La loi du 1^{er} octobre 1947 sur les dommages de guerre, en son article 2, 3^o, b, ainsi que la loi du 6 juillet 1948, article 1^{er}, 3^o, considèrent les dommages causés par ces pillages comme dommages de guerre, mais l'article 5 de la première loi exclut les personnes qui ont été condamnées du chef d'infraction contre la sécurité extérieure de l'Etat, les contrevenants aux arrêtés-lois des 10 janvier et 10 avril 1941 et à la loi du 22 mars 1940, ainsi que ceux qui ont perdu la nationalité belge en vertu de l'arrêté-loi du 20 juin 1945, partiellement maintenu en vigueur par l'article 1^{er}, 7^o, de la loi du 1^{er} juin 1949, et ceux qui figurent sur les listes de l'épuration civique.

— L'article 4 de la loi du 31 mars 1948 sur les baux à ferme exclut les mêmes personnes du bénéfice de la prorogation légale prévue à l'article 1^{er} de cette loi.

— L'article 4, § 2, de l'arrêté du Régent du 31 janvier 1949, coordonnant les lois portant des dispositions exceptionnelles en matière de baux à loyer, interdit aux juges de retirer le bénéfice de la prorogation légale à certaines personnes, mais ce bénéfice ne leur est pas accordé s'ils sont délinquants politiques, s'ils ont été déchus de la nationalité belge ou s'ils figurent sur les listes de l'épuration civique.

La loi du 20 décembre 1950 portant des dispositions exceptionnelles en matière de baux à loyer, laquelle a abrogé les lois coordonnées par l'arrêté du 31 janvier 1949, n'a pas maintenu cette exclusion du bénéfice de la prorogation légale. Il n'est donc pas nécessaire de supprimer cette disposition.

— L'article 54 de l'arrêté du Régent du 5 octobre 1948 exclut du bénéfice des pensions et indemnités : les délinquants politiques, les personnes figurant sur les listes de l'épuration civique, celles qui ont encouru la déchéance des droits prévus à l'article 123^{sexies} du Code pénal, ainsi que leurs ayants droit. Pour les délinquants de droit commun, la jouissance des pensions de réparation n'est que suspendue en vertu de l'article 53, § 1^{er}.

— Certains arrêtés exigent la production d'un certificat de civisme, qui n'a jamais été introduit par voie légale. Il est nécessaire de modifier ces textes, notamment l'article 2 de l'arrêté du Régent du 18 septembre 1945 relatif aux étudiants inciviques; l'article 6 de l'arrêté du Régent du 11 janvier 1946 relatif aux écoles de gardes-malades; l'article 11 de l'arrêté du Régent du 1^{er} octobre 1947 relatif à l'application du statut des prisonniers de guerre;

sing van het statuut van de krijgsgevangenen; artikel 6, 2^o, van het besluit van de Regent van 1 October 1947 betreffende de ziekenoppass(t)ers van geesteskranken. Het is duidelijk dat die onwettelijke voorwaarden moeten afgeschaft worden.

— Artikel 4, 2^o van de besluitwet van 19 September 1945 betreffende de toekenning van voorschot op pensioen aan zekere toevallige oorlogsgetroffenen moet niet worden afgeschaft, daar die besluitwet, op 1 Juni 1949, na de terugbrenging van het leger op vredesvoet, niet behouden bleef.

— Luidens artikel 1220 van het Burgerlijk Wetboek, wordt een verbintenis die voor verdeling vatbaar is, ten opzichte van de erfgenamen van de schuldenaar verdeeld en zijn deze slechts verplicht te betalen naar verhouding van hun aandeel.

De tweede alinea van artikel 4 der besluitwet van 2 Juni 1944, houdende de verplichting om zekere sommen of waarden terug te geven, en tot instelling van een sequester van de goederen der tot teruggave verplichte personen, wijkt van dat beginsel af ten voordele van de Staat. Er zijn geen redenen voorhanden om de toestand van de erfgenamen van die personen lastiger te maken, omdat hun rechtsvoorganger gefaald heeft.

Die passus dient dan ook te verdwijnen. Het sequester mag ook niet gesteld worden op de goederen van de onschuldige erfgenamen.

— Het besluit van de Regent van 23 Augustus 1947 betreffende de openbare ambten heeft beslist, in uitvoering van artikel 7 der besluitwet van 8 Mei 1944, dat de netto-bedragen ontvangen, hetzij bij wijze van wedde of accres van wedde, hetzij bij wijze van vergoeding of accres van vergoeding, hetzij bij wijze van pensioen of accres van rust- of overlevingspensioen, wegens een nietig verklaarde of met terugwerkende kracht ingetrokken of gewijzigde benoeming, aanstelling of bevordering onder de bezetting, niet moeten terugbetaald worden aan de Schatkist, het bestuur of de instelling, die ze betaald heeft.

Artikel 2 sluit van dit voordeel uit wie werden veroordeeld wegens misdrijven tegen de uitwendige veiligheid van de Staat, gepleegd in de uitoefening van hun ambt; en artikel 3 hen die op de epuratielijst werden geplaatst voor feiten die rechtstreeks in verband staan met de uitoefening van hun ambt.

Artikel 3 bedoelt zeker niet de personen vermeld in artikel 1 van de nu vervangen besluitwet van 19 September 1945 op de epuratie inzake burgertrouw, aangezien die personen van ambtswege door hun ontzetting uit hun ambt of mandaat zekere rechten verloren hadden en daartoe niet moesten ingeschreven worden op de lijst van artikel 4 van die besluitwet. — Artikel 1 van de wet van 14 Juni 1948 heeft dat verval van ambtswege vervangen door een facultatieve inschrijving op de lijst van de epuratie. Doch de wet van 14 Jun

l'article 6, 2^o, de l'arrêté du Régent du 1^{er} octobre 1947 relatif aux gardes-malades pour malades mentaux. Il va de soi que ces prescriptions illégales doivent être supprimées.

— L'article 4, 2^o, de l'arrêté-loi du 19 septembre 1945 permettant l'octroi d'avances sur pension à certaines victimes accidentelles de la guerre, ne doit pas être abrogé, cet arrêté-loi n'ayant pas été maintenu en vigueur, le 1^{er} juin 1949, après la remise de l'armée sur pied de paix.

— En vertu de l'article 1220 du Code civil, l'obligation qui est susceptible de division, est divisée à l'égard des héritiers du débiteur et ceux-ci ne sont tenus de payer la dette qu'en proportion de leur part.

L'alinéa 2 de l'article 4 de l'arrêté-loi du 2 juin 1949, portant obligation de restituer certaines sommes ou valeurs, et instituant un séquestre des biens des personnes obligées à cette restitution, déroge à ce principe en faveur de l'Etat. Il n'y a aucun motif pour compliquer la situation des héritiers de ces personnes parce que leur auteur a failli.

Cette disposition doit donc disparaître. Il ne convient pas que les biens des héritiers innocents soient mis sous séquestre.

— L'arrêté du Régent du 23 août 1947 relatif aux fonctions publiques a stipulé, en exécution de l'article 7 de l'arrêté-loi du 8 mai 1944, que les sommes nettes reçues soit à titre de traitement ou d'accroissement de traitement, à titre d'indemnité ou d'accroissement d'indemnité, à titre de pension ou d'accroissement de pension de retraite ou de survie, en suite d'une nomination, d'une désignation ou d'une promotion, obtenues pendant l'occupation, ne doivent pas être restituées au Trésor, à l'administration ou à l'organisme qui les a payées.

L'article 2 exclut de cet avantage ceux qui ont été condamnés pour infractions contre la sûreté extérieure de l'Etat, commises dans l'exercice de leurs fonctions; et l'article 3 exclut ceux qui ont été inscrits sur la liste d'épuration du chef de faits se rapportant directement à l'exercice de leurs fonctions.

L'article 3 ne vise certes pas les personnes énumérées à l'article 1^{er} de l'arrêté-loi — actuellement remplacé — du 19 septembre 1945 relatif à l'épuration civique, puisque ces personnes ont perdu d'office certains droits par le fait qu'elles ont été révoquées de leurs fonctions ou de leur mandat et qu'il n'était pas nécessaire qu'elles fussent inscrites sur la liste prévue à l'article 4 de cet arrêté-loi. L'article 1^{er} de la loi du 14 juin 1948 a remplacé cette déchéance d'office par une inscription facultative sur la liste d'épuration. Mais la loi du 14 juin

1948 bestond nog niet ten tijde van de uitvaardiging van het besluit van 23 Augustus 1947.

Artikel 3 kan dan ook alleen de personen bedoelen, vermeld in artikelen 2 en 3 van de besluitwet van 19 September 1945, nu geworden artikelen 2 en 3 der wet van 14 Juni 1948. Van al de bedrijvigheden, waarvan spraak is in die twee artikelen kan alleen die vermeld onder 6^o van artikel 3 betrekking hebben op de uitoefening van een openbaar ambt; men kan inderdaad van zijn ambt misbruik maken om propaganda ten bate van de vijand te voeren.

De uitsluiting van die personen alleen van het voordeel van het besluit van de Regent van 23 Augustus 1947 kan niet gerechtvaardigd worden.

Daarenboven bepaalt artikel 2 van onderhavig wetsvoorstel de afschaffing van de epuratie als burgerlijke sanctie en mag dus artikel 3 van het besluit van de Regent van 23 Augustus 1947 eveneens afgeschaft worden.

Al deze afschaffingen en tekstwijzigingen maken het voorwerp uit van artikel 6 van dit wetsvoorstel.

E. DE WINTER.

1948 n'existait pas encore au moment de la promulgation de l'arrêté du 24 août 1947:

L'article 3 ne peut, dès lors, viser que les personnes énumérées aux articles 2 et 3 de l'arrêté-loi du 19 septembre 1945, devenus actuellement les articles 2 et 3 de la loi du 14 juin 1948. De toutes les activités dont il est question dans ces deux articles, seule celle figurant sub 6^o de l'article 3 peut se rapporter à l'exercice d'une fonction publique; on peut en effet abuser de ses fonctions pour faire de la propagande en faveur de l'ennemi.

Il serait injustifiable de refuser uniquement aux personnes en question le bénéfice de l'arrêté du Régent du 23 août 1947.

En outre, l'article 2 de la présente proposition de loi prévoit la suppression de l'épuration en tant que sanction civile et partant l'article 3 de l'arrêté du Régent du 23 août 1947 peut être supprimé également.

Toutes les suppressions et modifications de textes précitées font l'objet de l'article 6 de la présente proposition de loi.

Wetsvoorstel tot opheffing of aanpassing van verschillende sinds 4 September 1944 getroffen uitzonderingsmaatregelen ten opzichte van tijdens de oorlog gestelde daden, alsmede tot terugbrenging van alle sinds die datum uitgesproken straffen of getroffen sancties tot de straf, die op het ogenblik van de feiten in het grondgebied van het Rijk voorzien was.

EERSTE ARTIKEL.

Worden tot de hoogste buitengewone hechtenis verminderd alle zwaardere straffen, door de militaire rechtsmachten op grond van alinea 1 van artikel 118*bis* van het Strafwetboek sedert 10 Mei 1940 uitgesproken.

Worden tot een gevangenzitting van vijf jaar en een geldboete van 5.000 frank, tot opsluiting of tot dwangarbeid van twintig jaar verminderd, alle zwaardere straffen door de militaire rechtsmachten respectievelijk op grond van de alinea's 1, 2 en 3 van artikel 121*bis* van het Strafwetboek sedert 10 Mei 1940 uitgesproken.

De straffen uitgesproken op grond van alinea 2 van artikel 118*bis* van het Strafwetboek worden als onbestaande beschouwd.

Geen hogere straffen dan de in alinea 1 en 2 hierboven vermelde mogen na de inwerkingtreding van de onderhavige wet, op grond van artikelen 118*bis* en 121*bis* van het Strafwetboek uitgesproken worden, wegens misdrijven gepleegd tussen 10 Mei 1940 en 16 Juni 1949.

ART. 2.

Alle verval van de rechten van artikel 123*sexies* van het Strafwetboek wordt tot de rechten van artikel 31 van het Strafwetboek beperkt, onverminderd de bepalingen van artikelen 6 en 7 van het koninklijk besluit van 11 Augustus 1928 inzake verkiezingen. Zij die, tengevolge van een veroordeling uit hoofde van de misdrijven bepaald bij Hoofdstuk II, Titel I, Boek II van het Strafwetboek, of bij toepassing van de wet van 14 Juni 1948 op de epuratie inzake burgertrouw, andere rechten dan die van artikel 31 van het Strafwetboek levenslang of tijdelijk hebben verloren, worden van ambtswege in die rechten hersteld.

Ten aanzien van de rechten van artikel 31 van het Strafwetboek, wordt voor de veroordeelden, wier straf degene vermeld in artikelen 32 en 33 van het Strafwetboek niet te boven gaat, de termijn van artikel 15 der wet van 14 Juni 1948 verlengd tot twee maanden na inwerkingtreding van onderhavige wet.

Wanneer, bij genadeverlening, een straf in dusdanige mate wordt herleid dat de betrokkene op zich de voorwaarden verenigt, bepaald in de vorige alinea, heeft hij het recht binnen twee maanden het beroep van artikel 15 der wet van 14 Juni 1948 uit te oefenen.

Proposition de loi concernant la suppression ou l'adaptation de diverses dispositions exceptionnelles prises depuis le 4 septembre 1944 à l'égard d'actes accomplis durant la guerre, ainsi qu'à la réduction des peines ou sanctions prises ou prononcées depuis cette date, à la peine qui était applicable dans le Royaume au moment des faits.

ARTICLE PREMIER.

Sont ramenées au maximum de la détention extraordinaire, toutes les condamnations dépassant cette peine, prononcées depuis le 10 mai 1940 par les juridictions militaires en vertu de l'alinéa 1^{er} de l'article 118*bis* du Code pénal.

Sont ramenées à un emprisonnement de cinq ans et à une amende de 5.000 francs, à la détention ou à vingt ans de travaux forcés, toutes les condamnations dépassant ces peines, prononcées depuis le 10 mai 1940 par les juridictions militaires en vertu respectivement des alinéas 1, 2 et 3 de l'article 121*bis* du Code pénal.

Les condamnations prononcées en vertu de l'alinéa 2 de l'article 118*bis* du Code pénal sont considérées comme non avenues.

Après l'entrée en vigueur de la présente loi, aucune peine prononcée en vertu des articles 118*bis* et 121*bis* du Code pénal pour des infractions commises entre le 10 mai 1940 et le 16 juin 1949 ne pourra dépasser celles mentionnées aux alinéas 1 et 2 ci-dessus.

ART. 2.

Toute déchéance des droits énumérés à l'article 123*sexies* du Code pénal est limitée aux droits repris à l'article 31 du Code pénal, sans préjudice des dispositions des articles 6 et 7 de l'arrêté royal du 11 août 1928 relatif au Code électoral. Ceux qui, par l'effet d'une condamnation du chef des infractions prévues au Chapitre II, Titre I^{er}, Livre II du Code pénal, ou par application de la loi du 14 juin 1948 sur l'épuration civique, ont perdu à vie ou temporairement des droits autres que ceux repris à l'article 31 du Code pénal, sont rétablis d'office dans ces droits.

A l'égard des droits repris à l'article 31 du Code pénal, le délai fixé à l'article 15 de la loi du 14 juin 1948 est prolongé pendant deux mois après l'entrée en vigueur de la présente loi, pour les condamnés dont la peine ne dépasse pas celle prévue aux articles 31 et 32 du Code pénal.

Lorsque, par suite d'une mesure de clémence, une peine est réduite dans une mesure telle que l'intéressé réunit dans son chef les conditions déterminées à l'alinéa précédent, il est habilité à exercer dans les deux mois le recours prévu par l'article 15 de la loi du 14 juin 1948.

Zij, die bij toepassing van de wet van 14 Juni 1948 op de epuratie inzake burgertrouw, onafhankelijk van een strafrechtelijke veroordeling, een levenslang of tijdelijk verval van alle of van een deel der rechten van artikel 123^{sexies} van het Strafwetboek hebben opgelopen, worden van de inwerkingtreding van deze wet af van ambtswege in al die rechten hersteld.

ART. 3.

Alle maatregelen opgelegd krachtens artikelen 1 en 4 van de besluitwet van 10 November 1945, aangevuld en gewijzigd door de besluitwetten van 15 Februari en 20 Juni 1946, waarvan de toepassing nog niet begonnen of nog niet geëindigd is, worden van de inwerkingtreding van onderhavige wet af van ambtswege opgeheven.

ART. 4.

De personen, die de Belgische nationaliteit door geboorte hadden verkregen en ze verloren hebben krachtens artikel 1 van de besluitwet van 6 Mei 1944, zijn van de inwerkingtreding van deze wet af van dat verval van nationaliteit van ambtswege ontheven.

De lijst van deze personen wordt in het *Staatsblad* bekend gemaakt.

Dadelijk na die bekendmaking, melden de ambtenaren van de burgerlijke stand de intrekking van het verval in de rand van de akte van overschrijving van het vonnis of arrest, dat tot het verval aanleiding heeft gegeven, en in de rand van de akte van geboorte, indien het verval daar was vermeld geworden.

ART. 5.

Geen schadevergoeding kan op grond van artikel 1382 en volgende van het Burgerlijk Wetboek, ten laste van delinquenten, aan de Staat toegekend worden, wanneer de schuld die ertoe aanleiding geeft door artikel 118^{bis} van het Strafwetboek wordt beteugeld.

Alle schadevergoeding in strijd met de voorgaande alinea, bij vonnis of arrest aan de Staat tot dusver, toegekend, worden kwijtgescholden.

Werden ze reeds geheel of ten dele betaald, dan moeten ze aan de belanghebbende of zijn rechthebbers terugbetaald worden.

ART. 6.

Worden opgeheven :

1. Artikel 4 van de besluitwet van 31 October 1944 betreffende de betaling van logies-opeisingen gedaan door de bezetter.

Ceux qui, par application de la loi du 14 juin 1948 sur l'épuration civique, ont encouru, indépendamment d'une condamnation pénale, la déchéance à vie ou temporaire de tout ou partie des droits énumérés à l'article 123^{sexies} du Code pénal, sont réintégrés d'office dans tous ces droits à partir de l'entrée en vigueur de la présente loi.

ART. 3.

Toutes les mesures imposées en vertu des articles 1^{er} et 4 de l'arrêté-loi du 10 novembre 1945, complété et modifié par les arrêtés-lois du 15 février et du 20 juin 1946, et dont l'application n'a pas encore commencé ou n'est pas encore terminée, sont supprimées d'office à partir de l'entrée en vigueur de la présente loi.

ART. 4.

Les personnes qui avaient obtenu la nationalité belge par naissance et qui l'ont perdue en vertu de l'article 1^{er} de l'arrêté-loi du 6 mai 1944, sont relevées d'office de cette déchéance de la nationalité à partir de l'entrée en vigueur de la présente loi.

La liste de ces personnes sera publiée au *Moniteur*.

Dès cette publication, les officiers de l'état civil devront mentionner la levée de la déchéance en marge de l'acte de transcription du jugement ou de l'arrêt qui a donné lieu à la déchéance, et en marge de l'acte de naissance, si mention de cette déchéance y a été faite.

ART. 5.

Nulle réparation ne peut être allouée à l'Etat à charge de délinquants en vertu des articles 1382 et suivants du Code civil, lorsque la faute qui y a donné lieu tombe sous le coup de l'article 118^{bis} du Code pénal.

Toutes les réparations allouées jusqu'à ce jour à l'Etat, par jugement ou arrêt à l'encontre de l'alinéa ci-dessus, ne sont pas dues.

Au cas où elles seraient déjà payées en tout ou en partie, elles devront être remboursées à l'intéressé ou à ses ayants droit.

ART. 6.

Sont supprimés :

1. L'article 4 de l'arrêté-loi du 30 octobre 1944 relatif au paiement des réquisitions de logement effectuées par l'occupant.

Een besluit van de Minister van Financiën zal de uiterste termijn van indiening der verantwoordingsstukken door de gemeente betreffende de betrokken personen bepalen.

2. Alinea 2 van 2^o van artikel 7 van het besluit van de Regent van 1 September 1945 betreffende de overgangs- en validiteitsmaatregelen, alsmede de regeling van de verkregen uitwerksels en voorzieningen ter zake van de besluiten die, uitdrukkelijk of stilzwijgend, bepalingen van de provinciale wet, de gemeentewet of de wet tot inrichting van de openbaren onderstand hebben gewijzigd of die van bepalingen dier wetten zijn afgevoerd.

3. In artikel 2 van het besluit van de Regent van 18 September 1945 betreffende de studenten, die aan hun burgerplicht tekort gekomen zijn, de woorden : « een getuigschrift van burgertrouw over te leggen, afgeleverd door het hoofd van de onderwijsinrichting welke zij verlaten en goedgekeurd door de burgemeester van hun woonplaats ».

4. Artikel 9 van de besluitwet van 20 September 1945, waarbij amnestie wordt verleend voor zekere misdrijven.

5. In de tweede alinea van 3^o van artikel 1 van het besluit van de Regent van 10 October 1945, betreffende de tijdens de bezetting gedane steunverleningen aan behoeftige personen, de woorden : « voor zover het niet gaat over toelagen verstrekt aan rechthebbenden van personen die een vrijwillige arbeidsverbintenis met den vijand aangingen ».

6. Het 3^o van artikel 5 van het besluit van de Regent van 13 December 1945, houdende uitvoering van de besluitwet van 24 April 1945 betreffende het toekennen van leningen tegen lage rente aan de mijnwerkers met het oog op de aankoop of het bouwen van een woning of woonvertrekken.

7. In 2^o van artikel 6 van het besluit van de Regent van 11 Januari 1946, tot invoering van een getuigschrift van ziekenoppass(t)er en tot inrichting der studien strekkende tot de verkrijging ervan, de woorden : « en een van burgertrouw ».

8. Artikel 5 van de wet van 1 October 1947 betreffende de herstelling der oorlogsschade aan private goederen.

9. In alinea 2 van artikel 11 van het besluit van de Regent van 1 October 1947, tot toepassing van de wet van 18 Augustus 1947, houdende regeling van het statuut van krijgsgevangenen 1940-1945, de woorden : « van burgertrouw en ».

10. Artikel 4 van de wet van 31 Maart 1948 tot voorlopige regeling van de uitwerking van de opzegging in zake landpacht.

Un arrêté du Ministre des Finances déterminera le délai extrême pour l'introduction, par les communes, des pièces justificatives concernant les personnes intéressées.

2. L'alinéa 2 du 2^o de l'article 7 de l'arrêté du Régent du 1^{er} septembre 1945 relatif aux mesures de transition et de validation ainsi qu'au règlement des effets acquis et des recours en ce qui concerne les arrêtés qui, de façon expresse ou tacite, ont modifié des dispositions de la loi provinciale, de la loi communale ou de la loi organique de l'assistance publique ou qui ont dérogé à des dispositions de ces lois.

3. A l'article 2 de l'arrêté du Régent du 18 septembre 1945 relatif aux étudiants inciviques, les mots : « de produire, au moment de leur inscription, un certificat de civisme délivré par le chef de l'établissement d'instruction d'où ils sortent et approuvé par le bourgmestre du lieu de leur domicile. »

4. L'article 9 de l'arrêté-loi du 20 septembre 1945 accordant amnistie pour certaines infractions.

5. Au deuxième alinéa du 3^o de l'article 1^{er} de l'arrêté du Régent du 10 octobre 1945, relatif aux allocations de secours payées sous l'occupation aux personnes en état de besoin, les mots : « pour autant qu'il ne s'agisse pas d'allocations accordées aux ayants droit de personnes qui se sont engagées volontairement à travailler pour l'ennemi. »

6. Le 3^o de l'article 5 de l'arrêté du Régent du 13 décembre 1945 portant exécution de l'arrêté-loi du 12 avril 1945 relatif à l'octroi de prêts à faible intérêt aux ouvriers mineurs en vue de l'achat ou de la construction d'une habitation.

7. Au 2^o de l'article 6 de l'arrêté du Régent du 11 janvier 1946 créant un certificat de garde-malade et organisant les études qui conduisent à son obtention, les mots : « et de civisme ».

8. L'article 5 de la loi du 1^{er} octobre 1947 relative à la réparation des dommages de guerre aux biens privés.

9. A l'alinéa 2 de l'article 11 de l'arrêté du Régent du 1^{er} octobre 1947 portant application de la loi du 18 août 1947 réglant le statut des prisonniers de guerre de 1940-1945, les mots : « de civisme et ».

10. L'article 4 de la loi du 31 mars 1948 réglant temporairement les effets des congés en matière de baux à ferme.

11. In 2^o van artikel 6 van het besluit van de Regent van 1 October 1947, betreffende het getuigschrift van ziekenoppass(t)er van geesteszieken en tot inrichting der studiën strekkende tot de verkrijging ervan, de woorden : « en burgertrouw ».

12. Paragrafen 1 en 2 van artikel 54 van het besluit van de Regent van 5 October 1948, houdende goedkeuring van de tekst van de samengeordende wetten op de vergoedingspensioenen.

In litterae *a* en *b* van paragraaf 1 van artikel 53 de woorden : « van gemeenrecht ».

13. Alinea 2 van artikel 4 van de besluitwet van 2 Juni 1944, houdende de verplichting van zekere sommen of waarden terug te geven en tot instelling van een sequester van de goederen der tot die teruggave verplichte personen.

De woorden in alinea 1 van artikel 6 : « de goederen der tot de teruggave van de ontvangen sommen of waarden verplichte personen » worden vervangen door de woorden : « de goederen van de in artikelen 1 en 2 vermelde personen ».

14. Artikel 3 van het besluit van de Regent van 23 Augustus 1947, betreffende de openbare ambten.

ART. 7.

De Ministers van Justitie en van Binnenlandse Zaken worden belast met de uitvoering van deze wet.

E. DE WINTER.
E. RONSE.
J. JESPERS.
E. DE LA VALLEE POUSSIN.
J. CUSTERS.
M. VAN HEMELRIJCK.

11. A u 2^o de l'article 6 de l'arrêté du Régent du 1^{er} octobre 1947 concernant le certificat de garde-malade pour les malades mentaux et organisant les études qui conduisent à son obtention, les mots : « et de civisme ».

12. Les §§ 1 et 2 de l'article 54 de l'arrêté du Régent du 5 octobre 1948 approuvant le texte des lois coordonnées sur les pensions de réparation.

Aux littéras *a* et *b* du § 1^{er} de l'article 53, les mots : « de droit commun ».

13. L'alinéa 2 de l'article 4 de l'arrêté-loi du 2 juin 1944 portant obligation de restituer certaines sommes ou valeurs et instituant un séquestre des biens des personnes obligées à cette restitution.

A l'alinéa 1^{er} de l'article 6, les mots : « les biens des personnes obligées à la restitution des sommes ou valeurs reçues » sont remplacés par les mots : « les biens des personnes visées aux articles 1 et 2 ».

14. L'article 3 de l'arrêté du Régent du 23 août 1947 relatif aux fonctions publiques.

ART. 7.

Les Ministres de la Justice et de l'Intérieur sont chargés de l'exécution de la présente loi.